

# 黄沛明



📍 杭州 📞 17816182401 ✉️ wongpm@qq.com 📱 微信: GGpeiming 📁 当前状态: 应届生找校招

## 教育经历

- 浙江财经大学** 2023-09 - 至今  
英语笔译 硕士
- 研究方向: AI 辅助翻译技术, LLM Prompt 优化
  - 核心课程: 国际金融翻译、本地化与翻译项目管理、语料库与计算机辅助翻译
- 韶关学院** 2019-09 - 2023-06  
商务英语 本科
- 核心课程: 国际市场营销、商务翻译、亚马逊跨境电商运营、微观经济学原理

## 实习经历

- 杭州海康威视数字技术股份有限公司** 2025-03 - 2025-08  
技术文档工程师 杭州
- 负责核心产品线文档开发:** 使用Oxygen, 完成超过5款机器视觉产品软件用户手册的开发与更新, 并参与从开发到评审的完整文档生命周期, 推动文档缺陷率降低10%。
  - 参与AI翻译提效项目:** 通过设计与迭代超过10组高质量提示词, 将内部技术文档的AI翻译准确率提升25%。基于公司内部大语言模型, 创建AI智能体, 将特定字符串翻译的人工校对工时减少50%。
  - 沟通协作:** 与研发团队和产品经理紧密沟通产品细节, 明确产品功能特性, 提升文档质量; 与项目经理沟通, 明确文档项目周期与进展。
  - 竞品分析与需求洞察:** 深入分析3家行业竞品的文档体系, 输出分析报告, 提炼出5个可执行的改进点, 并成功应用于SDK文档优化。
- 译禾 (Yeehe) 信息技术有限公司** 2024-10 - 2025-01  
项目经理 广州
- 负责游戏本地化项目:** 作为项目负责人, 协调超过10名内外部译员, 管理超过50万字的翻译量, 实现95%准时交付。
  - 优化QA流程:** 引入Xbench工具进行自动化术语检查, 设计并推行标准化审校流程, 使项目客户投诉率下降15%。
  - 优化本地化策略与效率:** 参与制定本地化策略文档, 通过优化多语言版本同步的工作流, 将项目平均周期缩短10%。
- 浙江泰隆商业银行** 2024-06 - 2024-09  
办公室助理 杭州
- 协助优化合同数字化管理流程:** 通过优化OA系统合同分类标签, 优化检索逻辑, 有效提升将全行合同检索效率。
  - 执行数据分析与报告输出:** 负责清洗与处理超过7万条历史业务数据, 利用excel与Python生成可视化分析报告, 为管理层决策提供数据支持。
  - 参与业务文件的翻译:** 参与银行英文业务文件的翻译, 有效提升业务文件的翻译准确性, 提升业务流程效率。

## 项目经历

- 基于ChatGPT API的游戏术语提取辅助工具** 2024  
独立开发者
- 需求: 为解决专业领域翻译中术语不统一、风格不一致的问题, 独立利用Python及ChatGPT API开发了一款辅助程序。
- 效果: 实现了术语自动提取、风格智能校准与双语对齐功能, 相比人工提取术语效率提升70%。

## 个人总结

浙江财经大学英语笔译26届硕士, 研究方向为AI辅助翻译与大语言模型优化。具备3段实习经历, 在AI应用、数据分析、全流程项目管理方面取得可量化的业绩成果。擅长将AI技术应用于业务流程优化, 曾开发ChatGPT API应用, 并主导AI智能体搭建项目, 致力于通过语言和技术提升商业效率。

## 技能

### 本地化与技术沟通

CAT工具 (Trados; MemoQ; Phrase)  
游戏/金融/IT本地化 技术文档 (Oxygen)  
Knowledge Center)  
图纸处理 (CAD; Visio; Drawio)

### AI与数据分析

Python (数据清洗/分析)  
提示词工程 (Prompt Engineering) LLM优化  
数据可视化 Markdown

### 项目与流程管理

全流程项目管理 QA流程设计  
工作流优化 需求分析 跨团队协作

## 证书

英语专业八级  
人事部翻译资格证(CATTI) 二级

## 荣誉奖项

2024研究生学业奖学金 一等  
2024 CATTI杯全国翻译大赛 英语笔译组 一等奖  
2023外研社·国才杯全国大学生外语能力大赛 英语笔译一等奖

## 志愿者经历

2023世界羽联志愿者 杭州